

مِلّانصر الدین

قیمتی ۱۲ پیسہ

۲۲ نوایبر

Цѣна 12 к.



قریان اولسون گانم جانم آقا سالات!

آبونه قیمتی تقبلسده و اطراف ایچون آپریلک
 اولندن یانوارلک برنه تک یعنی
 ۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک
 اجنبی مملکتلره ۹ آیلی . . ۵ منات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجموعه ننگ ادیبسی : تقبلس و ارائسوفسکی کوجده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“
 اداره یه گوندربیلن مکتوب و مقالهلر آجیق
 ترک دبلنده یازلمش اولماسلار ، چاپ اولونمایاجقلار .
 آدریس دگیشمک حتی ۷ عدد ۷ قیکلک مارقه در .

جمعه ۲۴ شوال ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولتور

۲۴ نوایار ۱۹۰۶

آبونا دفتر مز آچیلدر

دیقارلک اولندن نازه ایل ایچون ملا نصرالدینک ابونه دفتری اچیلور .
 ابونه قیمتی

تقبلسده و غیر شهرلرده :

۱۲ آی یعنی یانوارلک اولندن دیقارلک اخرینه تک (۵۲ نسخه) - ۵ منات،
 ۹ آی (۳۹ نسخه) - - - - - ۴ منات،
 ۶ آی (۲۶ نسخه) - - - - - ۳ منات،
 ۳ آی (۱۳ نسخه) - - - - - ۱ منات، ۶۰ قیک
 اجنبی مملکتلره:

ایلکی (۵۲ نسخه) - - - - - ۶ منات،
 آئی آیلی (۲۶ نسخه) - - - - - ۴ منات،
 تک نسخسی: تقبلسده - ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قیک

لقت ایتمهلر

ایلک مشتریلره، یعنی اداره مزده ۵ منات گوندربیلره ۵۲ نسخه
 مجموعه دن سوی تحفه ایچون گوندربیلجک :

۱) دیوار قویبی، عبارت اولا اوج یوز آلمش بش ورقدن .
 ۲) آئی دانه شکلی کتابچه و ۶) دانه خرده رسالهلر .
 قید: تقویم گوندربیلجک مشتریلره ابونه بولی اداره مزده جاتان
 کی، اما کتابچه و رسالهلر آئی به آئی گوندربیلجکلر .

۹ آلیق، ۶ آلیق و ۳ آلیق مشتریلره تقویم گوندربیلجک ،
 اما کتابچه و رسالهلر گوندربیلجکلر .

نسیه یعنی بول جاتماش هیچ که مجموعه گوندربیلر

مسجدلر یمن

بزیم مسجدلره جمع اولانلاره دقت ایلمسک،
 کوره ریک که مسجده گنلر آتجاج فعله، حمال،
 لکنان، دیبلنجی، دلاک، بنه چی، لعل بند، چرچی
 و خرده خروش آتیش ویریشچی لر، بقال لر،
 گریلای و مشهدی لر و کاسب حاجی لاردر .
 اگر اجنبی مملکت برینگ بولی بزیم
 مسجدلره دوشسه، ایله یقین ایدهر که مسلمان
 ایچنده بر دانه ده رغبتلی، دولتی، سلیقه لی،
 تمیز و نجیب آدم، بر دانه ده بک، خان،
 قولوقچی، اوخومش و صاحب منصب بوخدر .
 یقین ایدهر، که بزیم مسلمان جماعتی
 عبارتدر محض چیریق میریق، آج و کاسب
 فعله فوعله دن، عوام مشهدی و کربلای لاردان .
 نیه خان و بک لر یمن، اوخومش و صاحب
 منصلر یمن مسجدن فاجیرلار؟

پتربورغده اون مین مسلمان وار، بونلارگ
 ایچنده نجه نجه متشخص صاحب منصلر،
 غسزالار، بالقوونیک لر، آبرازووانسی لار،
 طبیلر، طلبهلر، خانلار و ملکدارلار وار .
 اما پتربورغ تک بر مسجدینه یغیلان آتجاج
 کاسب تاتارلاردر، که پشهنری ایولری گروب
 کهنه پالتار، کهنه فالوش و چکمه و چرکلی
 داوا شیشه لری آلب ساتماقدر .

موسقوا همینچین، تقبلسده سنی مسجدینه
 گیدنلر آتجاج قازان تاتارلاری دی، که تقبلسده
 پشهنری فایتون سورمک در . شیعه مسجدینه
 گیدنلر ایران فعلهلری و حماللاری در .
 باکوده ملیونچی لار و اوخومشلار مسجده
 گیتمز لر .

دالاباش کتدینده مسجده گیدنلر آتجاج کاسب
 کتدیلر در، ملکدارلار مسجده گلمز لر .

کیمدر دولتی لری، اوخومش لاری مسجدن قاجیردان؟
 بولی من بر نچه دفعه بعضی مسجدہ یتیمیلردن سؤال ایلمشم و بو بارهده بر نچه جوابلار ایشیتشم.
 اگر باش آغزیسی اولماسه، همین جوابلاری یازارام.

بر دفعه بر جوان بک زادهدن صوروشدیم که نیه مسجدہ گمیرسن، جوان منہ بیسه جواب ویردی:

— آی ملا نصرالدین! الله آتا کا رحمت ایلهسون، آخر من باشمه نه داش صالحیم، شالواریم ایله داری که دیز اوسته اوتورماق هیچ ممکن دکل، مسجدده استول بوخدی که استول اوسته اوتورسان، فالمشام معطل، دخی نه چاره قیلیم؟

بو بک زادهنگ جوانی بر دفعهده بر دولتی خان دن صوروشدیم که لیه مسجدہ گمیرسن؟ خان ده بیله جواب ویردی:

— «عزیزم، ملا نصرالدین بابا، منم بو بارهده هیچ تقصیرم بوخدی. مسجدہ گیمه-مکیمک سببی بودر که مسجدہ گیدنده ییلمیرم جنبه نه قدر پول قویوم، مسجدلرمز عبادتخانه لکدن چیخور دینلچی خاله اولوبلر. من گیرن کمی دنیا و عالمگ آج سیدلری و ملالاری گلوب سیرچه کمی دوزاوارلر منبرگ پلهلرینه و باشلیورلار پول ایسته مکه».

من خاله دیدیم که ملالارگ بر یانیدن مواجباری یوخسدر، پس سز اولاره پول ویرمبنده اولار هاردان چورک تابوب یسولر. خان جواب ویردی که «بولگ منته دخلی بوخدی»
 بودا دولتی خانگ جوانی.

اوکه قالدی اوخمشلر، مسجدہ گمه مکلرینه بونلاردا بر نچه سبب قویورلار. اول، دنیورلر که مسجدہ جمع اولانلارگ جوخوسی کیچل آداملاردی، و معلومدر که کیچلر همیشه باشلارینه قویورق یاغی سورترلر، اودر که مسجدلردن همیشه قووروما بوزباشینگ قوخوسی گیر، بو سبیدن اوخومش لار مسجدہ گمیرلر.
 اوخومش لارگ بر پارهسی ده بو جور

دنیور؛ بر پارهسی ده دنیور که «من اوشاق-لقدان عادت ایلمشم چکمه گیمکه، باشماق گیمگی اورگنمه شم. چکمه لی گیدیرم مسجدہ، مسجدده اوتورالار تر فالخوب گمیرلر منم یانما و باشلیورلار چکمه لریمه دقت ایلممکه و دنیورلر که بو چکمه لر «وارشو» چکمه لری در، بونلاری اوروس نیکوب، جنهم اول مسجدن چیخ کیت، بورالاری مردارلاما».

اوخومش لارگ بر پارهسی ده دنیور که «بزی مسجدن قاجیران ملالارگ موعظه سی در، مثلا، گیدیریک، اوتورورق، ملا چیخیر منبره و باشلیور: «ای مسلمانلار، اونلی ییلگ که انسانگ قلبنده ایکی نقطه اولار. بری آغ نقطه، بری قارا نقطه. انسان ثواب عمل توندیقجه آغ نقطه قارا نقطه نی باسار، اما گنا هکار بندملرگ قلبنده قارا نقطه آغ نقطه دن بویوک اولار و کناه عمل توندیقجه قارا نقطه آغ نقطه نی باسار، و جمع خارجی درس لرینی اوخویانلار ایچون هیچ بر نجات یولی یوخسدر، چونکه اولارگ قلبنده اولان قارا نقطه گولی گوندن آرتوب آغ نقطه نی باسیر، الله خارجی درس لرینی اوخویانلارگ اوزنی هر ایکی دنیا ده قاره ایله سون، آمین یا رب العالمین»

بودر اوخومش لارگ جوانی مسجدہ گمه مکلر باره سنده اوزگه ار نه دنیورلر دیسولر، اولانلار ان ایشمز یوخسدر، اما اوخومش لارگ بهاله لری تاحق و معانسدر. اول، توناق که مسجدہ گنلرگ جوخوسی کیچل آداملاردی، توناق که اولار باشلارینا قویروق یاغی سورترلر، اما اولارگ ایچنده تک تک ایله لری ده تاپیلار که نه کیچل دی لر، و نه باشلارینا قویروق یاغی سورترلر و برده محض کیچل لری مقصر توناق انصاف دن کناردر؛ عفونکگ جوخی جورابالار دان و باشماقلاردان کلیر، چونکه مسجدہ گنلرگ جوخی جورابالارینی ایل ده بر دفعه ده بودر تمالار و دگیشملر.

و برده بونلارگ نه عیبی وار؟
 ثنیا، چکمه لی مسجدہ گیدنلرگ ده سوزاری اصل سدر: نه عیبی وار، مگر ممکن دکل مسجدہ گیدنده بر اوزگه سنگ تمیز باشماقلا-رینی بورج ایله مک و مسجدن قایداندن سوگرا صاحبته فایقارماق؟
 ثنیا، اوکه قالدی اجنبی درسی اوخویانلارگ

باره سنده ملالگ و عطفی، بو بارهده ده چوخ سوز دیه ییلردیم، اوقدر سوز دیه ییلردیم، که یورویا نگ کاغذ کارخانه لرینده کاغذ تاپیلمازدی، که من سوزوی یازوب تمام ایدم، اما اوز آرمیزدی چوخ اوزون مشرف اولدوق

 «ابراهیم بگنگ» سوزلری یادیمه دوشدی:
 «مردانه ولی زنده - زنده اند ولی مرده»
 «ملا نصرالدین»



تازه و اهمیتلی خبر

بوگون تبریزدن بزه بیله بر تلگرام گلدی:

«انجمن ملی» نگ قطع نامه سته گوره بو گون تبریز جماعتی ولی عهدی شهردن کنار ایله دیلر، و بیچاره ولی عهد باشماقلاری لنده دالا باخا باخا چیخدی شهردن قاجدی. ولی عهدگ یرینه جماعتگ خواهشنه گوره شاهگ اوچومجی اوغلی سالارالدوله تعیین اولوندی»
 اداره دن:

ایندی دیملک اولار که تبریز جماعتی دخی بوندن سوگرا آسوده نفس آلاجاق و خوشبخت اولاجاق، چونکه سالارالدوله جناب لری کمی عادل و رعیت پرور حاکم بر یوزینده تاپیلماز. حتی بوراسی ده یادیمه در که ایکی ایل بوسدن ایره لی انگلیس غازیته لرینگ برینده یازیلمشدی که سالارالدوله بر فلقه اختراع ایلیوب که بر یله شی آمیرقا عالمی «ایدیون» گ ده فکریه که ییلمزدی؛ بلی، سالارالدوله جناب لری تازه بر فلقه اختراع ایلیوب، که دورت آدامگ آیفالاریدی بردن فلقه به قویوب تیبیه ایلمک اولار.

مرحبالر اوسون ببله ذهن و فراسته!
 الله بد نظر دن ساخلامون!
 «باری خدایا سن اوزون حفظ ایله قویما خورتدان یسون بو شهزاده نی»
 «موزان»







نظم

من بلمز ایدم بختده بو نکبت اولورمش
عزت دونوب آخر ییله بر ذلت اولورمش
چرخک عجباً سیریده مین بابت اولورمش
ملت آلوب طالس حریت اولورمش
ملته در یاهو ییله بر غیرت اولورمش

یاقتوز نه دیوم کیندی منیم ملت المدن
تویراق باشمه چخدی بتون عزت المدن

تبریزده گر اولمش ایدم جمعه امامی
گزلین که دگل یاخشی بلور مطلی هامی
یول ایله ساتین آاش ایدم من بو مقای
اویدرمش ایدم کنده بالجمه عوامی
عبد ایتمشدیم شهرده هر پخته نی خای

خودمن نه بلوم صبح دونوب شام اولاجق مش
ایرانده ده حریت اسلام اولاجق مش

تدریجه سالمشدم آله بونجه دهاتی
بر پارچه چورک نوکری ایتمشدیم ایلاتی
آرتزش ایدم مزرعه نی ایلخنی تی
رنجبر ایله مشدیم اوزیمه چوللی نی تانی
درکار ایدی خیرمده عومک حرکاتی

بردن بره کیندی هامی کر و فریم ای وای
چخدی بوشه ثروت قازانان لایم ای وای

تبریزده راحت بیوب آسوده دیواردم
مؤمنلری هر تمهته اولسیدی قویاردم
هر آحمی خای قوزی جلدنده سویاردم
حق سوز دینهک جانین آوب چشمین اویاردم
نیلردیم ایدردم نجه رنگ اولسه بویاردم

صدحیف گوزل حکم شریعت تلف اولدی
قانون اساسی ده بر انگل کلف اولدی

بلغم آریلار منزله کم چوب اوزانندی
ایلرجه تعافله باتان خلعتی اویانندی
فته آغاجین ا کدی ایوبم غلره باتدی
من هرجه چاشدیم که کمه قول بوداغ آندی
اهل غرض اوز ایسته دیکی مطلبه چانندی

احکام شریعت دخی بر کار گوررمی
بوندان سورا بر بوغدهده انبار گوررمی

لال اولسه نولور میرزا جوادک دلی ای کاش
تا آغزین آچوب ایلدی هر کیزلی سوزی فاش
بر یانده یعوب میرزا حسین باشنه بولدش
جغ مع ایوب آخر باشمه سالدیلا بر داش
تبریزده تا اولدی برانکیخته پرخاش

ایمدی حب الخواش اهل حسد اولدم
بر دادرسم اولمادی خارج بلد اولدیم

دیوانه ایوبدر منی تبریز خیالی
مجلسده تواضعه کی نیم خیز خیالی
مطبخ ایی سفره غمی دهلیز خیالی
صدی دوگیون بوی فرح ییز خیالی
قدابله پر کاسه لبریز خیالی

برده او گوزل کونلری یارب گوردم من
بوخام خیالی ایوب آخر اولدم من

یارب نوله برده ایدم اول شهری زیارت
نازیه خرامه کلمه آرقامده جماعت
گوردگده منی یول ویره بو اهل ولایت
تعظم ایده باش یندیره قول باغله ملت
بر کسده بر سوز دیمه که اولمبه جرئت

اعیانلری دیندرسم ایده فخر و مباحات
هیبات و هیبات و هیبات و هیبات
کیدیات و کیدیات و کیدیات
هوب هوب

مسلمانلارک

اعانه یغماسی

رمضان المبارکده یا محرم الحرامده لازم اولور
بر فقیره بر نجه منات یغماق یا اینکه مسجد
ایچون مدرسه ایچون بر شی آلماق. ریش
سفیدلردن برسی دور: حضرات! فلان فقیره
لازمدر چورک بولی ویرمک. چخاردک
کورک، الله برکت ویرسون، بالام حسنعلی
الغی سال چغه کورک، الله عوضین ویرسون!

حسنعلی - یاننده بول بوخدر.

ریش سفید - اولماز کرک ویره سن.

حسنعلی - سن اوله سن بوخدر.

ریش سفید - سن اوله سن اولماز کرک ویره سن

حسنعلی - من اولوم آغ ساقالا باغ، سن

اولهنده دیرم اینانمیر

ریش سفید - اکشی چخارت ظرافت ایلمه

حسنعلی - نچه ایستیر سن یاز کلان ویره رم

ریش سفید - اکشی نه یازوم فقیر آجدر.

حسنعلی - والله صکره ویررم

ریش سفید - اکشی له وقت ویررسن.

ییله فقیر آجدر.

حسنعلی - ایندیکه بیله در سن منم یریمه

ویزه من سگا ویررم.

ریش سفید - هاواق ویررسن؟

حسنعلی - انشالله صباح.

ریش سفید - عیبی بوخدر، من سنگ عوضگا

بر منات ویررم، اما صباح کتور.

همان صباح کیدیر دوز گان رمضان.

"سودابی"

بر ولایت کیدوب گوردوگ هامی گوزی

قیخ - سن ده گوزی قیخ

(آتالار سوزی)

"ارشاد" ۲۶۷ نومره سنده ییله خیر

ویریر:

"یورثیف شهرینده تحصیل علوم ایمن
طایبه مهدی بک جوارلینسکی اکوده معلملیک
ایمن سلمان بک ملک بکاوفک واسطه سیله
اوز کاسباقین و یوخسولوقین اظهار ایتمشدی
بو احوال باکو ساکنی حاجی اسرافیل
آیدمیر اوغلی جنابلرینه یتشدگده او جناب هیچ
بر یالدن اشاره اولنمیش اوز مخصوصی
خواهشجه همان طلیبه آیده اون منات اعانه
تعین ایسدوب اولکسی آیتک اون مناتسی
اداره مزه ویردی که مشارالیه گوند -
ریسون. حاجی اسرافیل آیدمیروف جنابلری
هر بر نوع احساناته گیریشمکده مضایقه سی
گورونمیر، بو آخر وقتلرده نجه نجه یاخشی
ایشلره ایتدگین گوردوگ"

جناب حاجی سن الله بوشلا قویسون گیتسون!
مسلمان عالمنگ حاجی لاری اوز اوستگا

گولدورمه!

بر ولایت گیدوب گوردگ هامی گوزی قبیخ - سن ده گوزی قبیخ.
 بر فکر ایله گور هانسلی حاجی دان بیله بر
 ایش باش و بیرو؟ بوخسه سن ده حاجی زین
 العابدین آقابه باخیرسان؟ وای وای! ککشی
 عقالکی یغ باشکا! ایندی آمریقادده مشهوردر
 که حاجی زین العابدین آقا یولی تگ بدرینی
 ییلن آدم دگل!

یاخشی، اگر سن دوز آدم سان نیه دخی
 اوز که حاجی لاری گور میرسن، اوز گه
 حاجی لار دن درس آمرسان. بر فکری ایله
 گور آیده اون منات، گنان آی اون منات،
 او بری آی اون منات، سوگرا گنه اون منات،
 گنه اون منات.
 والله من سنگ ایشکی باشه دوشرم. هیچ
 بیلرسن می اون منات نه قدر پولدی؟ اون
 مناته یوز کیسه حسا آلماتی اولار، اون مناته
 آیده بر دفعه مطرب مجلسی قورماقی اولار،
 ایکی دفعه ایشکی قوناخلغی ویرمک اولار،
 اون منات پولگ اوسته بر اون منات ده
 قویسان اولار یگر می منات، یگر می مناته بر
 یلوو قوناخلقی ویرمک اولار که اوراده
 یگر می ملا، خان و حاجی یلوو یسون.

اون مناته من سگا اون نفر یالان شاهد
 تا پارام که قرآنه آند ایچسون. من اون مناتی
 مسجدده ملایه ویرسم اون ساعت مسجدی
 معطل ایلم و منم جمیع اونلیریمی بهشته داخل
 ایلم. تقلیس ده شیطان بازارده مسلمان آلیش
 ویریشی لری و صنمکارلاری ایله اون منات
 فازانا ییلر لر. اون منات طهرانه گوندرسن
 حاجی نجم الدوله سنه یوز جلد تقویم
 گوندره. **۷** منم اگر اون مناتم اولسه بر
 آدمگ گوزینگ نورینی ساتن آلام و ایران
 دن گنان کاغذلری توکرم قباغه که ذره بین
 واسطه سیله اوخوسون.

هیچ بیلرسن اون منات نه قدر پولدی؟
 حاجی رجب اسکندر اوغلی جبل المتین روز-
 نامه سنگ اون مناته طمع ایلیوب اسلام عالمده
 آب روسنی آباریر. اون منات منفعتدن اوتری
 قوچانده، مروده مالار شریعت ایشلرینی
 بورا خوب تجارته مشغول درلر.
 عرض آی حاجی، داعی ییلرم سنه نه
 دیوم. آخرده گنه من سنه بولی دیوم: بر

ولایت کیدوب گوردگ هامی گوزی قبیخ -
 سن ده گوزی قبیخ. بر ولایت گیدوب گوردگ
 هامی گور - سن ده گور، بر ولایت کیدوب
 گوردگ هامی کار، سن ده کار، هامی لال -
 سن ده لال. هامی مست سن ده مست. سن ده
 مست، سن ده مست، سن ده یات، سن ده یوخلا
 یوخلا، یوخلا یوخلا
 «موزالان»

تبریز لن

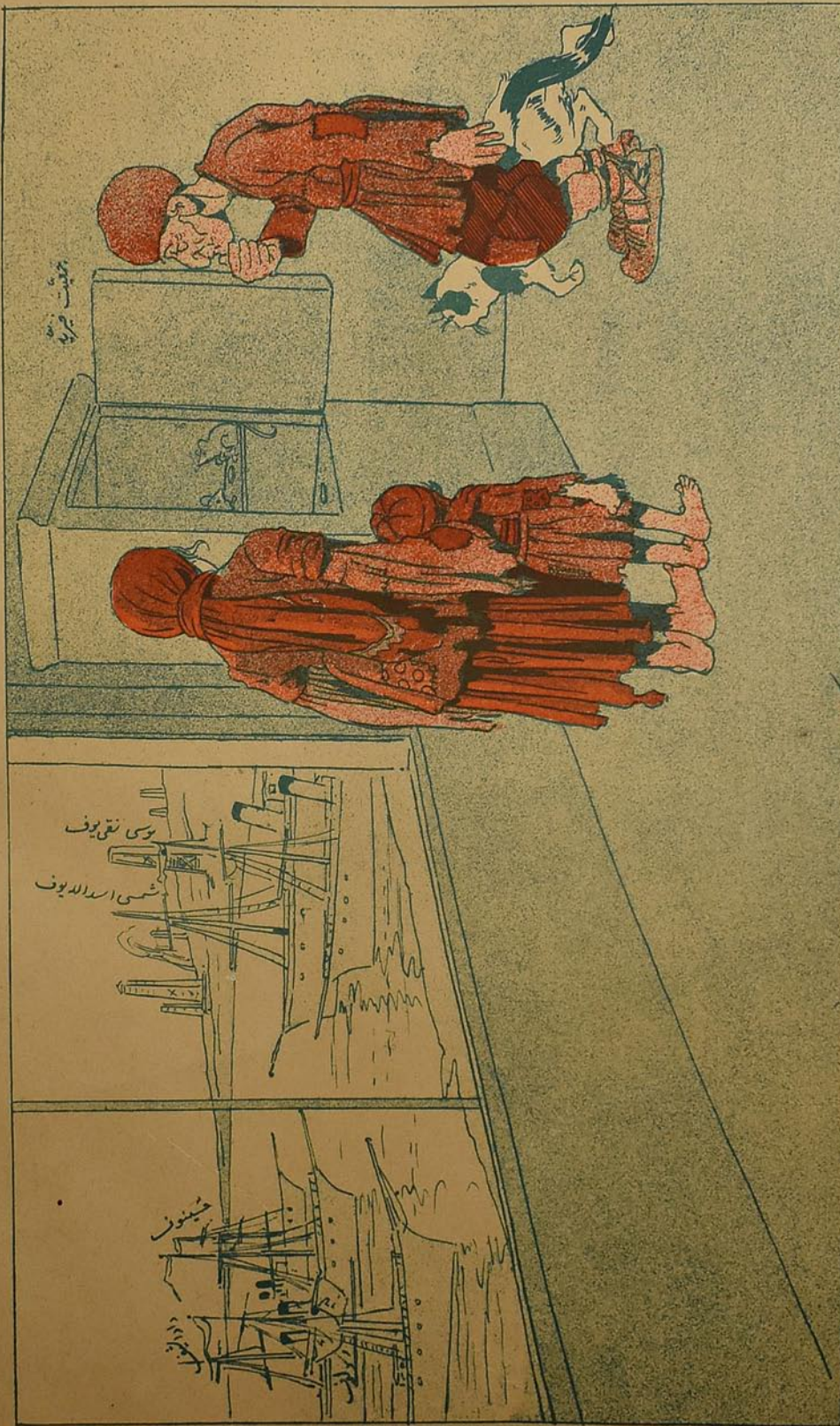
ملا نصرالدین عمو،

ملا داش. باخ ایندی من سنه کونوروب
 مذمت یازا جام سنونده آجوقوه گلوب قابونده
 منه دیه جاقسان: فلانکس غریب آتمازدی. اما
 خواهش ایلم بر نهجه دقیقه منیم سوزیمه قولاخ
 ویرسن. رحمتلیخ قدیم ملا نصرالدینی دبردیلم
 چوخ بیلمشدی اما من آند ایچرم که اچنه و
 شیاطین ده چوخ بلمشلخ ده سنون درناغوه
 یشتمز. آکشی بیچاره امام جمعه سنه نه بسلخ
 ایلمشدی کونوردون ۲۵ مجی نمرونده تبریز
 اغتاشاشنده شکلی چکوب خلقون آقاج ویر
 دون دوردیلم دوگماغه. بورداکی آدم لرده اولی
 کوروب دیدیلر گون بر ملاحظه ایسداخ
 کوراخ نهچور اولور، بیچاره نی یاوروجلقون
 عزیز آینه سالدیلم ایشکه، ایندی گیدوب
 اوتوروب قریحه میدانده بالالارین اوزینه
 حسرت قلوب. و هردن بر آه چکوب دیر:
 بون بتون دوشه سن ملا نصرالدین، بولار تمام
 سنون ایشوندی. خلقه سن بو یولی قویدون.
 آکشی هیچ آله الله فوخمرسان. بس قیامتده نه
 جواب ویره جاقسان. آخی سنون مالیرین نه
 یشون وار، ناشون سال مجموعه ی سات،
 تقلیس هارا تبریز هارا، باخ گور اولارون
 سنن هیچ ایشلری وار، هردن بر دیولر بو
 ملا نصرالدینی یازان کافردی، دایر آیری سوز
 دیولر. بیچاره نون نخری امین شرعی ملا
 زینالی قلوبلار آواره بازارده اویندا بویند
 ویلنه ویلنه، سنه لعنت اوخولار. باخ من
 سنه دوستلخدا یازیرام هر کهسه دولاش جاقسان
 دولاش اما فخره دولاشما که انکیس رعیتی دی.
 ایره لیجی شعرلرونن چوخ کولدی دیوب. «بر
 ده ملا نصرالدین منه دولاشما کیدوب قونسوله
 عرض ایلمه جام». برده ملا عمو منه قالدیر
 گوروم بو مشروطه نچور ایشدی که هریره

تشریف آبارور اورا شسولوخلوخ سئالوب
 اورانی هرج مرج ایلیور. بیللمسن بو انجمن
 ملی خلقون باشنه نه او یون کتورور، امان
 بو انجمنون ایندن: چور کچیلره دیولر کرک
 چورگی بها ساتمیاسوز، بودا سن الله ایشدی؟
 کشی مسلماندی اوزی بلسون هر جور ساتار
 ساتار، دا، سنگ نه ایشک وارا کدخدابه، بکر
 بکیه، حاکمه، حتی ولیمه ده دیورلردا بولندان
 سورا اوز باشوزه ایش کور میاجاقسوز،
 کورسوز دهه وووزی یاندر اچاق، نیجه کون
 ایره لی جناب مستطاب حاجی وکیل بکر یکی
 بر نفر الله بنده سیندن ۱۸ قران رشوت آلمشدی.
 انجمن خبردار اولوب ۲ نفر فدایی یولادیلر
 کیدوب ۱۸ قرانی کیری آسون، و الاکشان
 کشان کتورسولر انجمنه، اوپیر اولوموشده
 دینمز سوله مز تیز ویرشدی. چوخ درد سر
 اولدی. اما بو مطالبه یازوب قشیمی چکوم.
 بیچاره حاجی محمد باقر چاییجی بر نفر محترم
 تجاردندی، بو اوروجوقده عزیز آینه ایستدی
 بر ثواب خیر ایش التهن رضاسیندن اوتوری
 کورسون، یولچیلره کامبلره پول ویروب
 و تجاره کاغذ مهر لیدری که دیولر امام
 جمعه نی ایستروخ بیچاره نون بالالارینون کوزی
 یولدا قلوب، بولرم هانسلی شیطان کیدوب
 انجمنه خیر ویروب، ایسته دیلم بیچاره نی
 قوتوب اولدورسونلار، قورخوسونان قاجوب
 کیدوب ۴ فرسخفته (خرو شاه) کندنه.
 باعه این بولار کچن سورا تمام بولار
 سنون ایشوندی، والسلام. «مسکین»

پوچتا قوطی سنی

بر نهجه دفعه اداره مزه کاغذ گوندروب خیر
 آلوبلار که شرور و سورمه لی محالی تگ
 مسلمانلاری نه سبدن اوز که یرک مسلمانلارینه
 نسبت آرتق ترقی تا بوبلار.
 یزلم قانده مزه گورده بو اوز گه بر شئی
 دگل مگر که الهک التفاتی.
 یزیم «موزالانگ» ربی بو بارده اوز
 که چوردی:
 «موزالان» دیور که سورمه لی و شرور
 مسلمانلارینگ ترقی سنه سبب عثمانلی و ایران
 مملکت لرینگ یاووغلی در، گویا ترقی و تمدنی
 عثمانلی دان سورمه لی محاله کوردلر و ایراندن
 شرور محانه، واعظانر داشیورلار.
 غرض، معین بر جواب ویرمکه بو بارده
 عاجز ایک و بز اوزیم زده بر آدم اختاریق
 که بو مسئله نی اوینان سوروضاق و اورنگک.
 دخی بولندان آرتق بر جوابمز یوخس.
 مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.



همگفت
خبرها

وسی تقیوف
شعی اسدالایوف

خیمونوف